

Volume publié d'ici un an

# Toute la Vallée du Richelieu en 250 pages

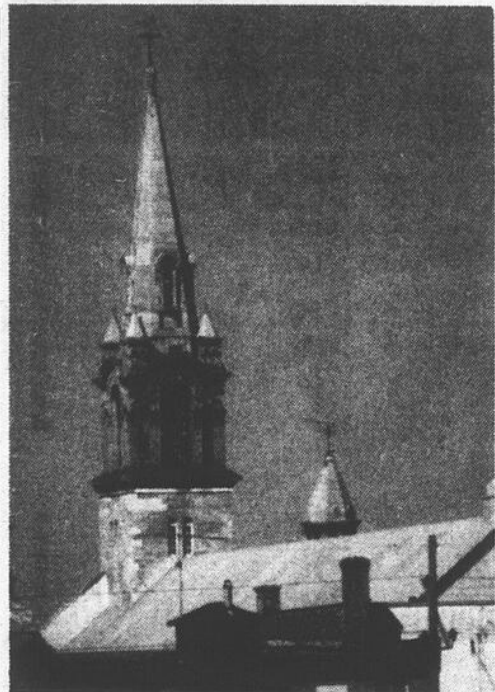
- "Itinéraires culturels"
- Histoire, nature, flore, faune...

par Michel PHANEUF

D'ici un an environ, les personnes désirant visiter la région et en connaître les différentes facettes pourront disposer "d'itinéraires culturels" leur suggérant les diverses choses à voir de même que les trajets susceptibles de les y mener tout en les intéressant.

Ces itinéraires prendront la forme d'un volumew de quelque 250 pages qui sera publié chez l'Éditeur officiel du Québec et qui couvrira l'ensemble de la Vallée du Richelieu, depuis Sorel jusqu'à la frontière américaine.

Son auteur, M. Ludger Beauregard, professeur de géographie à l'Université de Montréal, travaille actuellement à la préparation de l'ouvrage et prévoit l'avoir terminé dans une douzaine de mois.



## Cathédrale

### Le toit refait d'ici septembre

● \$10,000

par Michel PHANEUF

Quoique l'on ne connaisse pas encore officiellement le nom de la firme à qui seront confiés les travaux, c'est d'ores et déjà acquis: le toit de la Cathédrale sera refait et ce, d'ici le 1er septembre prochain.

C'est en effet ce que nous apprenait la semaine dernière le curé de la Cathédrale, M. Jean-Louis Auger, précisant que les travaux, de l'ordre de quelque \$10,000 étaient rendus possibles grâce aux fonds recueillis par le mouvement "Sauvons notre Cathédrale".

Urgent

Selon notre interlocuteur, repeindre et réparer le toit de l'église est sans doute ce qu'il y a de plus urgent à effectuer sur la bâtisse: "Il y a dix ans que ça n'a pas été fait et il est grand temps d'y voir".

Car même si le toit n'en est pas encore rendu à couler, M. Auger est d'avis qu'il faut dès maintenant régler le problème avant qu'il ne prenne des proportions engendrant des coûts beaucoup plus élevés.

Jusqu'ici, cinq entreprises ont fait parvenir des soumissions en vue d'effectuer les travaux. Il semble d'ailleurs qu'on en ait déjà retenu une mais que certains détails demeurant encore à finaliser, le contrat ne soit pas encore signé.

Comme il nous l'expliquait, ces itinéraires culturels serviront à mettre en valeur, au moyen des différents trajets suggérés, les multiples facettes qui composent les attraits naturels et culturels de la Vallée du Richelieu.

Les trajets pourront ainsi être orientés aussi bien sur l'histoire et le patrimoine que sur le paysage, la flore ou la faune.

Ils seront axés autour d'un certain nombre de "foyers", villes, villages et même rangs de campagne. Il s'agira en somme d'une nouvelle approche dans la façon d'exploiter le potentiel d'un coin de pays en mettant à contribution toutes les ressources susceptibles d'intéresser les éventuels visiteurs.

Pour ce faire, M. Beauregard puise des renseignements et sa documentation à toutes les sources pouvant s'avérer utiles: archives, cartes, livres sur l'histoire et même dans la tradition orale.

Géographe de son métier, M. Beauregard s'intéresse à la Vallée du Richelieu depuis plus de 25 ans. Il publiait d'ailleurs en 1954 dans une revue industrielle intitulée "Technique", son premier article sur le sujet, article intitulé "Saint-Jean, capitale du Richelieu".

Selon notre interlocuteur, la proximité de Saint-Jean par rapport à Montréal et aux États-Unis, place la ville dans une position très intéressante.

Sans compter son histoire particulièrement riche et son cadre naturel rehaussé par la présence et les effets d'un cours d'eau tel la Richelieu...



M. Ludger Beauregard, professeur de géographie à l'Université de Montréal, s'intéresse à la Vallée du Richelieu depuis plus de 25 ans. (Photo Jacques Paul).

"Hall des Artisans"

## Assemblée lundi

Une assemblée d'information en vue de préparer l'exposition artisanale "Le Hall des Artisans du Haut-Richelieu" se tiendra le lundi 4 août prochain à 19 h. 30, à la Palestre de Saint-Jean, située au 105 de la rue Laurier.

"Le Hall des Artisans du Haut-Richelieu", qui prépare actuellement sa deuxième édition, prévue pour le mois de décembre prochain, a été placé sous la responsabilité des mêmes organisateurs que l'an dernier, à savoir Mlles Lucie Dallaire, Danielle Éthier et M. Daniel Gauthier.

Invités

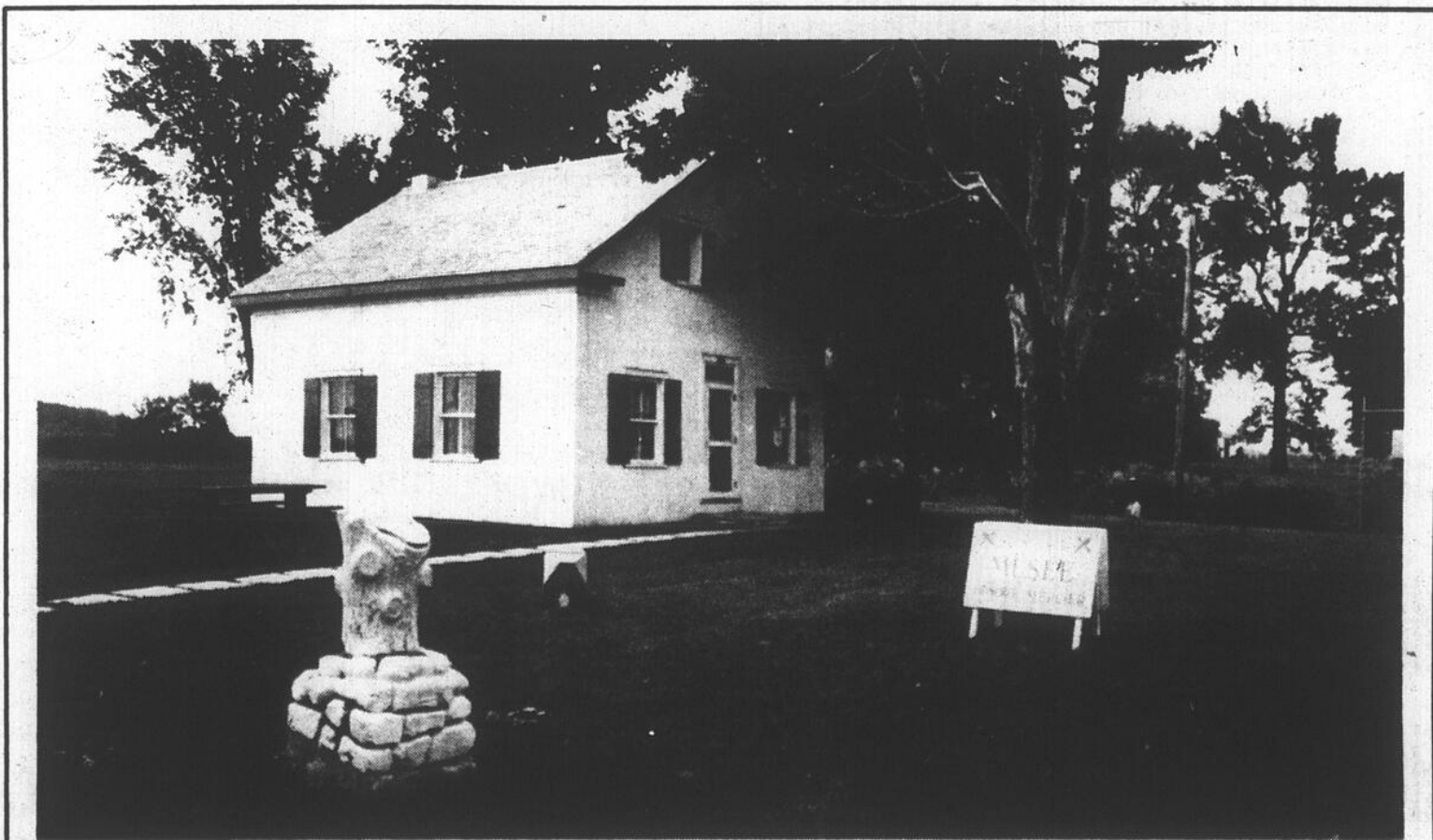
Tous les artisans de la région désirant prendre part à cet événement annuel sont donc invités à se rendre à la réunion le lundi où leur seront communiqués les détails concernant le processus de sélection, l'inscription et autres facettes du fonctionnement de l'événement.

Pour plus de renseignements, les intéressés peuvent contacter Mlle Lucie Dallaire, au téléphone 244-3729.

# CULTURE D'ICI

CAHIER C

## LE CANADA FRANÇAIS



### Subvention au Musée

Le ministère des Affaires culturelles du Québec a versé, au cours de l'exercice financier 1979-'80, une subvention de \$3,769 au Musée Honoré-Mercier de Sabrevois. Cette somme est destinée à

assurer l'entretien et le fonctionnement normal du Musée durant l'année. (Photo Jacques Paul).



Michel PHANEUF

## La bibliothèque de nos voisines

Les projets de bibliothèque à Saint-Luc et à Iberville, après avoir donné l'impression de vouloir refaire surface, semblent à nouveau sur le point de retourner aux oubliettes.

Et cette idée, redevenue d'actualité à l'annonce par le gouvernement d'un nouveau programme de subvention plus que généreux pour les municipalités désireuses d'établir ou d'améliorer leur service de lecture, retournera ramasser la poussière un peu à cause du manque d'intérêt des résidents de nos deux villes voisines.

À Iberville comme à Saint-Luc, les tenants du projet de bibliothèque sont loin d'être légion et ce, malgré le fait que les autorités municipales, et surtout certains conseillers, plus "culturels" que d'autres, semblent tout au moins attentives à l'idée.

Il faut dire que dans un cas comme dans l'autre, la situation est un peu spéciale.

Premièrement, les deux villes comptant plus de 5,000 habitants, elles ne peuvent pas être candidates à la venue chez elles de la Bibliothèque centrale de prêt (B.C.P.), organisme dont les services sont réservés aux municipalités de moins de 5,000 âmes.

C'est donc là une solution inapplicable, une importante porte d'avance fermée.

D'un autre côté, les citoyens de deux villes qui désirent jouir d'un service de lecture peuvent profiter de celui de la bibliothèque municipale de Saint-Jean.

Pour l'instant, il ne leur en coûte rien et cette situation, si elle est un peu boiteuse (une zone grise demeure une zone grise), s'endure très facilement, surtout pour ceux qui en bénéficient.

D'autant plus que combien de résidents de Saint-Luc ou d'Iberville seraient prêts à voir leurs taxes augmenter pour quelque chose qu'ils ont déjà à quelques pas de chez-eux, gratuitement?

Tant que ça dure c'est "pas pire", mais est-ce que cela va durer encore longtemps?

Probablement pas. De plus en plus, un nombre sans cesse croissant de municipalités du Québec adoptent des politiques réservant leurs services (bibliothèque, loisirs, aménagements sportifs et culturels) à leurs seuls citoyens. Les autres, s'ils y ont accès, doivent payer plus cher.

Tôt ou tard, Saint-Jean emboîtera le pas, comme c'est déjà le cas dans plusieurs domaines. Et ce jour-là, Saint-Luc et Iberville ressentiront d'une manière beaucoup plus concrète l'absence chez-eux d'un service de lecture. Mais que faut-il faire en prévision de ce quasi-inévitable aboutissement?

À prime abord, deux solutions semblent s'offrir: ou bien les deux voisines de Saint-Jean profitent de la "manne" gouvernementale et se dotent de leur propre bibliothèque, ou bien Saint-Jean devient l'hôte d'un service régional de lecture desservant les trois villes.

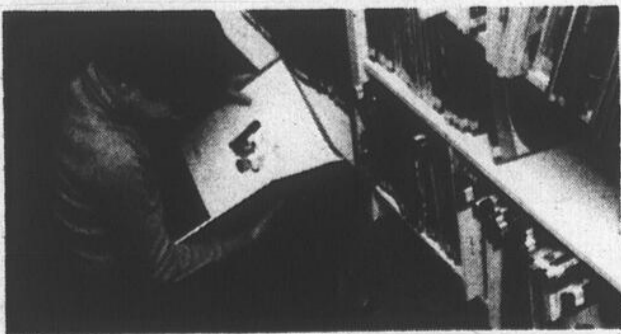
En somme, une grosse bibliothèque pour quelque 50,000 habitants plutôt que trois plus petites pour des publics plus restreints, au moins dans deux cas.

Reste à savoir quelle est la meilleure solution ce qui n'est pas facile à dire. En tout cas, la réponse ne nous appartient pas à nous. Car les premiers qui devraient trancher la question sont les citoyens concernés. Veulent-ils d'une bibliothèque régionale, d'une bibliothèque indépendante de celles des autres ou, plus simplement, veulent-ils d'une bibliothèque tout court?

Il faudrait que les intéressés se prononcent, que ce soit pour ou contre, avant que le sujet ne reprenne le chemin de quelque fond de tiroir bureaucratique.

Il y en a qui veulent lire, d'autres pas. La bibliothèque de nos voisines demeure fonction des désirs de chacun en ce domaine.

Et si l'on veut, une fois pour toutes, en finir avec cette question, il est temps que chacun affiche ses couleurs.



## Visites guidées

# Les guides de la "Vallée des Forts" vous attendent les fins de semaine

### ● Gratuit

par Michel PHANEUF

D'ici la fin de l'été, "Les Guides de la Vallée des Forts" vous invitent à des visites du Vieux Saint-Jean en leur compagnie, les samedis soir et les dimanches matin.

Ces visites prennent la forme d'une randonnée à pied au coeur de notre ville, randonnée au cours de laquelle les intéressés pourront, une heure durant, faire connaissance avec les divers attraites historiques, architecturaux et culturels qui s'y trouvent.

C'est ainsi que deux guides ayant reçu une formation spéciale sur le sujet feront admirer aux participants une foule de choses à voir ici, tels l'édifice de la Place du Marché, la maison Thibodeau, l'église Saint-James, etc., le tout avec commentaires appropriés sur l'histoire, la nature et l'architecture des différents sites.

Pour tous

Il est important de mentionner que ces visites ne sont pas des activités conçues et réalisées uniquement pour les touristes.

En effet, non seulement toute personne, qu'elle soit de Saint-Jean, des environs de Saint-Jean ou encore simplement de passage parmi nous, est la bienvenue, mais chacune d'elle a de bonnes chances d'y ap-

prendre ou d'y découvrir quelque chose de nouveau; petit détail jusqu'ici inconnu ou importante page de cette riche histoire qui est la nôtre.

Point de départ

suffit de se rendre en face de l'édifice de la Place du Marché d'où se fera le départ, à 19 heures le samedi soir et à 10 heures le dimanche matin.

Pour tout renseignement supplémentaire, on peut rejoindre "Les Guides de la Vallée des Forts" au 147 de la rue Jacques-Cartier nord, au téléphone 347-8129.

Pour prendre part à ces randonnées guidées qui sont offertes gratuitement, il

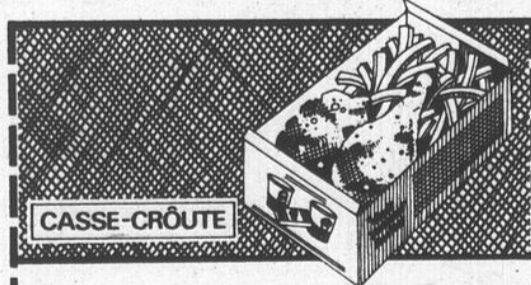


La première fin de semaine des visites guidées du Vieux Saint-Jean n'aura pas été favorisée par la belle température. Résultat, seulement trois personnes se présenteront au rendez-vous. Qu'à cela ne tienne,

"Les Guides de la Vallée des Forts" réitérent leur invitation au public intéressé à l'histoire et au patrimoine. (Photo Jacques Paul)

# DEUX ÉPARGNES ESTIVALES

Découpez l'un ou l'autre des coupons ci-dessous et obtenez l'aubaine qui y est indiquée sur présentation à La Villa du Poulet de votre voisinage



ÉPARGNEZ 40¢

sur présentation de ce coupon, vous obtiendrez un casse-croûte comprenant 2 mcx de Poulet Frit Kentucky et des frites pour seulement

\$1.25

Expiration: Le 17 août 1980

La Villa du Poulet COUPON



ÉPARGNEZ \$1.15

sur présentation de ce coupon, vous obtiendrez un seau de 15 mcx de Poulet Frit Kentucky au prix spécial de seulement

\$6.50

Expiration: Le 17 août 1980

La Villa du Poulet COUPON

Poulet Frit Kentucky...



Et l'atmosphère était à la fête...

### Bilan du président

# La Fête nationale à Bedford aura attiré 3,000 personnes

## ● "Succès foudroyant"

"La Fête nationale du Québec a directement fait participer au moins 3,000 personnes... Pour le Comité organisateur, cela représente un succès foudroyant, considérant tout l'effort misé depuis quatre années à relancer les célébrations de la Fête nationale à Bedford".

Telle est du moins l'opinion du président du Comité organisateur de la Fête nationale dans Bedford et la région, M. Claude Montagne, telle que formulée dans son rapport sur le déroulement des célébrations de la Fête nationale 1980.

### Consécration

"En 1976, d'expliquer M. Montagne, il n'y avait que quelques centaines de personnes, puis en 1980 voilà la consécration de notre persistance à travailler pour les nôtres dans notre Fête nationale.

"Ce succès aurait été plus mitigé n'eût été la participation du Comité régional et de l'aide technique du coordonnateur régional et de son secrétariat.

"La volonté des bénévoles

de poursuivre cette tâche est acquise. Environ trente (30) bénévoles nous ont apporté leur support au cours des principales activités".

### Promotion

Le président du Comité décrit ensuite le déroulement de la promotion entourant la Fête: "Dès le 14 juin, les fanions et fleurdelisés étaient déployés, en ayant comme point d'impact la rue Principale, lieu où se tiendra la grande fête du 24 juin.

Au matin du 19 juin, de la musique sur bande sonore créait de l'animation pré-fête sur la rue Principale où les marchands avaient organisé une vente trottoir.

"Pour la première fois, au moins dix (10) vitrines étaient décorées par de vieux meubles ou de vieux objets, une exposition de photos du cinéaste Jean-Pierre Lefèvre et pas moins de trente (30) vitrines affichaient le fleurdelisé sur papier. On parlait de Bedford partout à la ronde..."

### Activités

Parmi les diverses activités auxquelles étaient conviés les citoyens de Bedford et la Région, on retrouvait une exposition des travaux du Cercle de Fermières, une exposition d'oeuvres de peintres amateurs, un spectacle de danse, des olympiades pour les jeunes, une parade dans les rues, un concert de l'harmonie de Bedford, un feu de joie, une messe, une course à pied et une grande fête pour conclure le tout.

Toutes ces manifestations ont connu un succès retentissant, selon le président du Comité organisateur. Un succès dont toutes les personnes impliquées se réjouissent et qui les encourage à "poursuivre le boulot".

### La semaine prochaine

# Visite au Camp Saint-Paul

par Louise Phaneuf-Rondeau

C-3 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 30 juillet 1980

## BAR SALON IBERVILLE

L'heure du spectacle

"Showtime"

### EN VEDETTE CETTE SEMAINE



**Lizette  
Gingras**  
Le 1 et  
2 août

ORCHESTRE

Spectacle et Danse  
SANS FRAIS D'ADMISSION

Paul Ben John

## Bar Salon Iberville

530, 1re rue, Iberville

347-1018

## SALLE À MANGER

# LA CAVERNE

Iberville Pizzeria Restaurant

585, 1re rue, Iberville

POUR RÉSERVATIONS, COMPOSEZ **347-7540**  
**347-7549**

PERMIS DE BOISSONS COMPLET

### NOS SPÉCIALITÉS

- PIZZA
- SPAGHETTI
- LASAGNE
- PLATS DE VEAU
- FRUITS DE MER
- CUISINE CANADIENNE

Commandes  
au comptoir

**20%** D'ESCOMPTE

livraison très prochainement

P.S. Nos prix sont très compétitifs!

RESTAURANT

## "La Métairie"

Chemin Malenfant Dunham Québec

**CUISINE FRANÇAISE - RÉCEPTIONS**

La METAIRIE vous invite à prendre votre digestif sur sa terrasse en compagnie de Claude Lavoie, organiste-chanteur.

**RÉSERVATIONS: 295-2141**

# A VOYAGE

## Pour revivre une page d'histoire: visiter l'Île-aux-Coudres

C'est Jacques Cartier qui a cause de l'abondance de "coudriers" (noisetiers), baptisa cette île, Île-aux-Coudres, où, fut célébrée la première messe en Nouvelle-France, en 1535. On peut d'ailleurs voir à Saint-Bernard, un monument commémorant cet événement: il s'agit d'une croix en granit blanc, portant une

plaque de bronze et une inscription en souvenir du second voyage de Jacques Cartier en Amérique.

L'Île-aux-Coudres compte deux paroisses. L'église de la paroisse-mère, Saint-Louis de l'Île-aux-Coudres, ainsi baptisée probablement en souvenir du père Louis Chaumont de la Jannière, premier missionnaire de

l'Île, date de 1887. D'un goût admirable, son architecture est tout à fait remarquable.

### Sites à visiter

L'Île est riche en histoire, et plusieurs vestiges, témoins de ce passé pas tellement éloigné ont été conservés, et le rappellent aux visiteurs, comme la

croix de l'Islet, à Saint-Louis, au bout de la route de la pointe du même nom. Elle souligne la messe célébrée en 1765 à cet endroit par le révérend père Jean-Baptiste de la Brosse, premier missionnaire résident.

Parmi les autres endroits à visiter, il y a la goélette Mont-Saint-Louis, construite en bois il y a plus de 40 ans. Elle a été transformée en musée et contient la reconstitution exacte d'un "grément" qui servait alors que ce "vaisseau d'eau" naviguait sur le Saint-Laurent, et rappelle une époque pratiquement révolue du transport maritime sur le Fleuve. Une bande sonore raconte son histoire.

Deux chapelles de procession ne manquent pas d'intérêt également. Elles ont été classées monuments historiques. Une à l'est de l'Île, date de 1836, et l'autre à l'ouest a été construite en 1806.

À l'Île-aux-Coudres vous pouvez visiter deux moulins. Tels que décrits par Jean DesGagniers, "il s'agit d'un moulin à l'eau et d'un moulin à vent". Le premier date de 1824 et le second de 1830.

À la Baleine, vous aurez une idée de l'artisanat local, en faisant un arrêt à la Maison Leclerc transformée en musée. Cette maison date de 1780.

A peu de distance de là, à l'intérieur des terres, se trouve un vaste terrain plat "la Tourbière", où la tourbe atteint jusqu'à 20 pieds de profondeur. Vous verrez comment on la récolte, soit en l'aspirant à la machine après l'avoir ameublie, ou en la coupant à la pelle dans le sol spongieux, en pratiquant des tranchées de 8 à 12 pieds de longueur, dont on forme des blocs qu'on laisse sécher au soleil et au grand air. Ces blocs sont ensuite déchiqtés et mis en sac pour l'expédition vers les marchés.

### Traversier

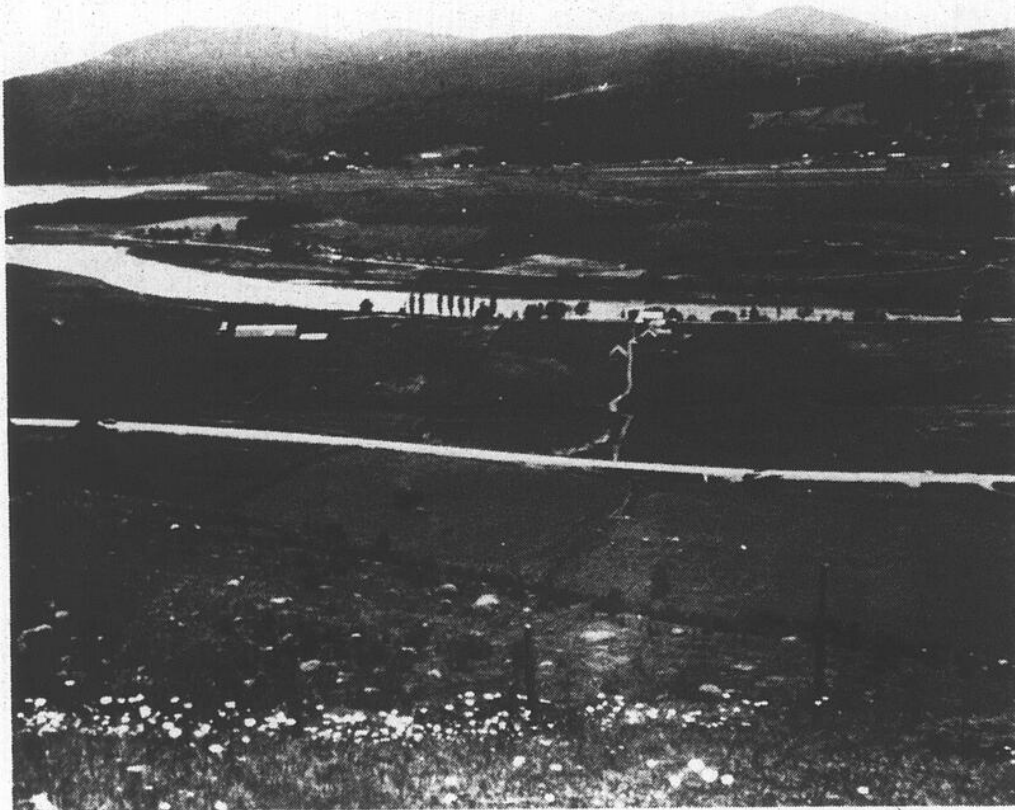
À l'année longue, un traversier assure régulièrement la liaison entre l'Île-aux-Coudres et Saint-Joseph-de-la-Rive, paroisse voisine des Éboulements. Ce qui ajoute un autre attrait au voyage. Si le cœur vous en dit, en attendant votre tour, pour traverser, vous pouvez toujours sortir votre ligne à pêche et tenter votre chance à l'éperlan. Si vous êtes un expert, vous serez comblé: par contre si la pêche n'est pour vous qu'un passe-temps agréable, vous ne reviendrez pas bredouille. "L'éperlan se laisse pêcher par n'importe qui", se plaisent à dire les gens du bout! Peu importe votre habileté, vous ne perdrez pas la face.

Un petit conseil: étant de dimension restreinte, il est facile de faire le tour de l'Île-aux-Coudres à bicyclette, ce qui permet de mieux admirer le paysage. Et Dieu sait s'il ne manque pas de

charme à cet endroit.

Vous pouvez y passer plusieurs jours, au gré de votre fantaisie et de votre porte-monnaie. Les établissements hôteliers

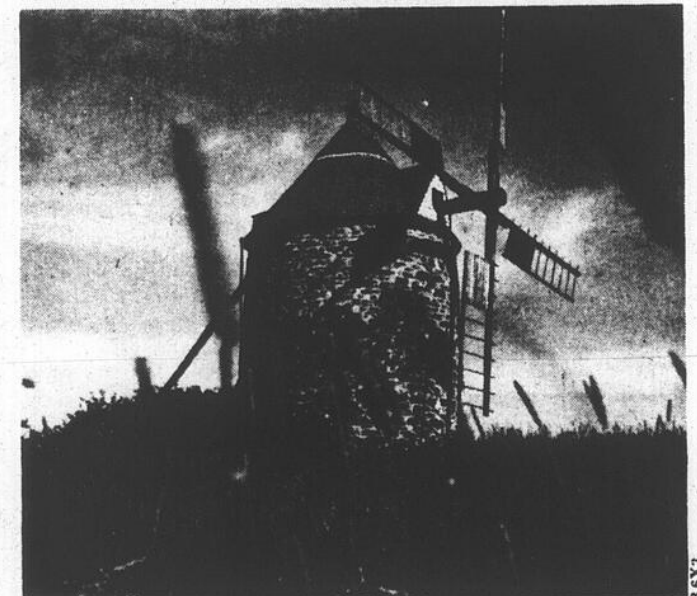
sont confortables et les gens sont plus qu'accueillants, comme ils le sont partout dans Charlevoix, notre Suisse québécoise. Elle porte bien son nom.



Un paysage typique de Charlevoix.



Il y a des festivals et des fêtes populaires dans toutes les régions du Québec, à l'année longue.



Un moulin de l'Île-aux-Coudres. (Photo: Direction générale du Tourisme).

## Les festivals d'automne en Estrie et dans la Mauricie

8 au 10 août '80

Festival du Lait de Coaticook, (Coaticook-Comté Orford)

90, rue Main est

Coaticook (Québec) J1A 1N2

Tél.: (819) 849-6010 ou 2721

Inf.: M. Denis Maurais (Membre du Comité)

2 au 5 octobre '80

Festival des Marineux

(Richmond-Comté Richmond)

377, Laflamme

Richmond (Québec) J0B 2H0

Inf.: M. Michel St-Germain (Président)

(819) 826-5888 (R)

26 au 28 septembre '80

Le Festival des Couleurs de Magog

(Magog et le Mont-Orford-Comté Orford)

C.P. 233

Magog (Québec) J1X 3W8

Inf.: M. Marcel Courtemanche (Coor-

donnateur)

(819) 843-3494 (T)

9 au 12 octobre '80

Festival du Faisan

(Saint-François-Xavier-de-Brompton-

Comté Johnson)

Club de Chasse et Pêche du Lac Saint-

François-Xavier

Saint-François-Xavier-de-Brompton

(Québec) J0B 2V0

Tél.: (819) 845-4737

Inf.: Mme Lise Jolin (Secrétaire)

(819) 845-3965 (R)

### Mauricie

28 août au 1er septembre '80

Classique internationale de canots de la

Mauricie

(La Tuque à Trois-Rivières)

2383, rue Saint-Marc app. 1

Shawinigan (Québec) G9N 6V6

Tél.: (819) 539-5146

Inf.: M. Réjean Drouin (Directeur général)

(819) 328-8403 (R)

25 octobre au 1er novembre '80

Festival de Chasse Optimiste La Tuque

(La Tuque-Comté Laviolette)

C.P. 452

La Tuque (Québec) G9X 3P4

Inf.: M. Jacques Veillette (Président

d'office)

(819) 523-4930 (R)

5 au 14 septembre '80

Festival Western-Saint-Tite

(Saint-Tite-Comté Laviolette)

C.P. 95

Saint-Tite (Québec) G0X 3H0

(418) 365-6605

Inf.: Mme Pauline Clavet (Secrétaire)

(418) 365-5233 (R)

Notre prochaine page de voyage: Kiawah

### Une bonne adresse

Pour obtenir des renseignements sur Charlevoix et la région vous pouvez faire parvenir vos demandes à l'adresse suivante:

Association touristique Charlevoix Inc.,

C.P. 417, La Malbaie,

Comté Charlevoix,

Tél.: (418) 665-3162.

N.D.L.R.

Nous tenons à rappeler à nos lecteurs que la page hebdomadaire A-1 VOYAGE demeure une page de groupe, réalisée pour un grand nombre d'hebdomadaires du Québec, touchant explicitement l'aspect touristique des pays concernés.

En aucun temps, les textes d'informations-voyages ne touchent les conditions politiques ou politico-sociales du pays visité. Un grand nombre de reportages proviennent de rédacteurs ayant déjà effectué le voyage décrit. Dans d'autres cas, il s'agit d'un résumé d'informations recueillies à partir de dossiers confectionnés de diverses documentations officielles et de brochures et dépliants gouvernementaux.

## "Mardisoirs du Vieux Saint-Jean"

# Quinze personnes sous la pluie...

Malgré une température moins que favorable, une quinzaine de personnes ont décidé de braver la pluie et les lourds nuages qui eux, semblaient tenir à être de la partie, pour se rendre à la découverte des attraits historiques et culturels de notre ville à l'occasion de la première des "Mardisoirs du Vieux Saint-Jean", le 22 juillet dernier.

Après avoir fait les présentations d'usage et situé brièvement la ville de Saint-Jean dans son histoire, le guide de la soirée, membre du projet "Les Guides de la Vallée des Forts", M. Guy Héroux, entreprit l'itinéraire choisi et le petit groupe s'ébranla autour de l'édifice de la

Place du Marché.

Beaucoup d'intérêt

Le trajet fit ensuite emprunter aux visiteurs les rues Longueuil, Saint-Georges, Jacques-Cartier, Saint-Charles et Saint-Jacques où,

à quelques reprises, arrêts et commentaires leur permirent de faire connaissance avec la maison Mc Donald, le Palais de Justice, l'ancien hôpital ainsi que plusieurs autres édifices à l'histoire et à l'architecture dignes de mention.

Les notes historiques et explicatives fournies par le guide semblèrent susciter beaucoup d'intérêt chez les visiteurs, comme leurs questions plus poussées et parfois même plus "difficiles" vinrent le confirmer.

Si l'itinéraire était ponctué de ces arrêts qui pour la plupart ne donnaient qu'une vue extérieure des items en question, deux de ces "haltes" permirent une visite plus approfondie des lieux: à l'église Saint-James d'abord où les vitraux firent l'objet d'un intérêt tout particulier et à la Cathédrale ensuite, pour entendre le musicien Michel Phaneuf à l'orgue qui s'y trouve.

Causerie

Le groupe se dirigea ensuite vers le café-terrasse de la rue Saint-Jacques où le conférencier invité, M. Ludger Beaugard termina la soirée avec une causerie sur les grandes étapes du peuplement à Saint-Jean.

M. Beaugard, qui s'intéresse à la région du Richelieu depuis quelque 25 ans, décrit l'arrivée de l'établissement ici de la population selon quatre étapes principales:

- L'étape militaire, où les forts de ravitaillement et de défense français et ensuite anglais ne donnèrent lieu qu'à la venue de soldats et ce, en nombre très variable: un "démarrage".

- L'étape commerciale, où la petite localité de Dorchester (ancien nom de Saint-Jean) prit un certain essor grâce au commerce du bois, entre autres, et devint un port intérieur d'importance.

- L'étape industrielle, où l'industrie, de la poterie et du textile principalement, firent de Saint-Jean la ville telle qu'on la connaît aujourd'hui, sans oublier de mentionner l'apport très important de l'établissement de la Singer au début du siècle.

- L'étape contemporaine, celle dans laquelle nous vivons aujourd'hui, constituée de tendances à la fois commerciales et industrielles mais aussi et peut-être surtout d'une expansion toujours conditionnée par la double proximité de la métropole, Montréal, et des États-Unis.

La causerie, qui dura plus de trente minutes, fut écoutée avec beaucoup d'intérêt, et ce tant de la part des membres du groupe de visiteurs que de certaines personnes présentes au café-terrasse, dont la seule intention initiale était de tranquillement prendre un verre.



Le temps maussade n'a pas empêché une quinzaine de personnes de se rendre à la première des "Mardisoirs du Vieux Saint-

Jean", le 22 juillet dernier. (Photo Jacques Paul)

## Saint-Jean et sa géographie

# Jean-Yves Théberge mardi

À l'occasion de la prochaine soirée des "Mardisoirs du Vieux Saint-Jean", le mardi 5 août, le conférencier invité, M. Jean-Yves Théberge, nous présentera Saint-Jean dans sa géographie actuelle.

"Saint-Jean, de place militaire à capitale régionale, est née de la guerre, du commerce et de l'agriculture. En cela, notre ville ressemble à plusieurs autres lieux québécois, mais la richesse des événements a donné à Saint-Jean une couleur exceptionnelle".

C'est en ces termes que M. Théberge a présenté Saint-Jean dans son volume paru en 1978, volume intitulé "...À pied dans le Vieux Saint-Jean" (Editions Mille Roches).

À pied

Se promener à pied dans le Vieux Saint-Jean, c'est sûrement la façon idéale de constater soi-même qu'à travers les années, le Vieux Saint-Jean a su conserver un certain style.

S'arrêter à étudier la position géographique actuelle de certains édifices du Vieux Saint-Jean, c'est faire un retour dans le passé rendu plus facile grâce aux plans que les architectes de l'époque nous laissent.

M. Théberge saura nous rappeler les étapes importantes de la construction de certains édifices et de leurs positions stratégiques dans la géographie actuelle.

Rappelons que le premier effort d'urbanisation à Saint-Jean remonte à 1804 au moment où le Seigneur Grant rachète d'anciennes concessions situées au nord du fort, afin d'être divisées en terrains pour bâtir.

Saint-Jean en 1814 est appelée "Dorchester" et compte tout près de 80 maisons. Un plan de ville dessiné en 1825 sur le modèle de villes américaines ou anglaises montrent les limites suivantes: au nord, la rue Saint-Charles, à l'ouest, la rue Longueuil, au sud, la rue Victoria et à l'est, la rivière.

Dans la période 1830-1840, Saint-Jean prend le visage

que l'on connaît aujourd'hui, au moment où à des éléments déjà en place viennent s'ajouter d'autres édifices qui compléteront l'ensemble offrant une symétrie assez particulière. Mais, avec le grand feu de 1876, plusieurs rues devront être reconstruites.

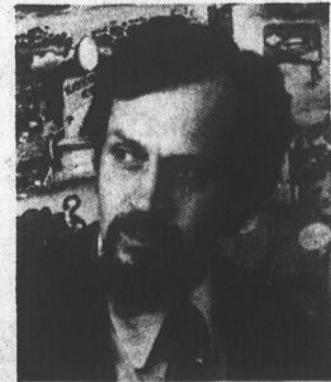
Rôle particulier

Le conférencier invité parlera donc du rôle particulier attribué à certaines rues dans un exposé qui fera découvrir le Vieux Saint-Jean géographiquement, tout en offrant au visiteur une promenade fort agréable dans un décor de choix.

Dès 19 heures

Les "Mardisoirs du Vieux Saint-Jean" débutent dès 19 heures sur la Place du Marché, en face du Musée. Le tout se poursuit au cœur du Vieux Saint-Jean, avec les commentaires appropriés de l'un des "Guides de la Vallée des Forts" et la participation du musicien Michel Phaneuf.

Cet activité est offerte gratuitement à toute la population locale, de même qu'aux visiteurs désireux d'en connaître un peu plus sur ce quartier historique de la ville.



M. Jean-Yves Théberge

Étapes

Poumon qui respire  
Cigarette qui expire



## L'EUROPE

(en français)

EXCLUSIF ET SUR MESURE

Accompagné au départ de Montréal

DEPARTS: 4 juillet '80  
14 septembre '80

ANGLETERRE - BELGIQUE - ALLEMAGNE - SUISSE  
- AUTRICHE - ITALIE - FRANCE

British airways

## L'ORIENT

DÉPART ASSURÉ

quelques places disponibles



Andrée Baraby-Vigeant  
accompagnatrice

7 SEPTEMBRE 1980  
21 JOURS

TOKYO - NIKKO -  
KAMAKURA - KAKONE  
MISHIMA - KYOTO -  
OSAKA - TAIPE -  
HONG-KONG -  
BANKGOK -  
SINGAPORE

extension facultative

À HONOLULU

### CHÈQUES DE VOYAGE

DISPONIBLES POUR NOS CLIENTS, SANS  
FRAIS DE SERVICE PAR L'ENTREMISE  
DES TOURS D'ARGENT  
(ceci n'inclut pas les frais de change)

INFORMEZ-VOUS LORS DE VOTRE PROCHAINE VISITE.

DISPONIBLE EXCLUSIVEMENT AUX:



TOURS D'ARGENT

Filiale de Boutique du Voyage de l'Estrie

320, rue Champlain  
(514) 348-4945  
Galeries Richelieu  
(514) 348-6808  
Saint-Jean  
(Qué.)

Detenteur d'un permis du Québec

L'AGENCE DE VOYAGE  
QUI VOUS OFFRE UN SERVICE HORS-PAIR.

## EXPLOREZ LE SITE HISTORIQUE

# AUSABLE CHASM

Là où votre argent  
est accepté au pair!

NYS route 9 ou 1-87, exit 35  
Ausable Chasm, N.Y., 12911  
(518) 834-7454

Obtenez plus de renseignements sur les  
excursions organisées en appelant le  
service de limousine Voyages "Hémisphère":  
937-8040  
Départ de l'hôtel Sheraton Mont-Royal

# Chez les Chevaliers de Colomb, en 1957



## Images d'autrefois

N.D.L.R. - Cette image d'autrefois, que nous remettait M. Gilles Rheault, nous amène devant la Centrale catholique à Saint-Jean, le 24 novembre 1957, à l'occasion de l'initiation de nouveaux membres des Chevaliers de Colomb.

C'est bien connu, tout Chevalier de Colomb qui se respecte préférerait se faire couper en petits morceaux plutôt que de dévoiler le secret de cette initiation. Il nous

est donc difficile de savoir et par conséquent de vous dire ce qui se passe lors de cette cérémonie.

Qu'à cela ne tienne, la photo à elle seule est déjà très intéressante. Il suffit d'observer les visages de ceux qui y figurent. Plusieurs ainsi se reconnaîtront, ou reconnaîtront une connaissance, un ami, qu'il soit toujours de ce monde ou rappelé depuis lors par le "Grand Chevalier" des Grands Chevaliers...

**RO-na  
sports**

**CCM-adidas**

167, Champlain, Saint-Jean Tél.: 346-6865

**SUPER-SPÉCIAUX  
LIQUIDATION DU STOCK DE CHASSE**

RÉDUCTIONS DE **10% à 50%**

### SPÉCIAUX SUR BICYCLETTES

CORSA XL rég.: \$180	SPÉCIAL \$155
TURBO rég.: \$175	SPÉCIAL \$160
CAPRICE 5 rég.: \$164	SPÉCIAL \$150

réparations et ajustements

**Spécialiste en: Baseball • Golf • Tennis • Badminton  
• Vêtements et chaussures de sport • Camping • Pêche**

**Bibliothèque**  
**Nouveaux volumes**

**ROMANS**

Dorin, Françoise. - Les lits à une place. Paris, Flammarion, 1980.

Lavoie, Charles-Auguste. - A deux contre la nuit. Montréal, La Presse, 1980.

Saint-Pierre, Michel de. - Laurent. Paris, Grasset, 1980.

Wouk, Herman. - Les orages de la guerre. Paris, Laffont, 1979. 3 volumes.

Clavel, Bernard. - Marie bon pain. Paris, Laffont, 1980.



**DOCUMENTAIRES**

Clift, Dominique. - Le fait anglais au Québec. Montréal, Libre Expression, 1979.

Gross, Martin, L. - Les psychocrates. Paris, Laffont, 1979.

Lévesque, Robert et Migner, Robert. - Le curé Labelle. Montréal, La Presse, 1979.

Nixon, Richard. - La vraie guerre. Montréal, Québec/Amérique, 1980.

Oliver, Lucille. - Mobilier québécois. Paris, Massion, 1979.

**SUJET: LE JARDINAGE**

Bianchini, Francesco. - Le guide vert des plantes et des fleurs. Paris, Solar, 1975.

Bossard, René. - Le printemps au jardin. Paris, l'École des loisirs, 1970.

Canada. Ministère des Travaux publics du Canada. - Aménagement paysagiste. Ottawa, 1972.

XXX. - Le Jardin; outils, meubles, décors du jardin. Paris, Société parisienne d'édition, 1973.

Monsieur Jardinier. - Le jardin d'agrément. Paris; Bruxelles; Elsevier - Séquoia, 1978.

Pouliot, Paul. - Arbres, haies et arbustes. Montréal, Ed. de l'Homme, 1976.

Sélection du Reader's Digest. - Encyclopédie des fleurs et plantes de jardin. Montréal, Sélection du Reader's Digest, 1978.

Société centrale d'hypothèque et de logement. - Manuel pour l'aménagement des espaces extérieurs. Ottawa, 1973.



**Conseil culturel**

**Représentant élu le 4 août**

par Michel PHANEUF

C'est le lundi 4 août prochain qu'aura lieu l'assemblée spéciale destinée à élire un administrateur représentant la discipline "Télévision, cinéma et photographie" au sein du Conseil culturel de la rive-

sud. En vue de cette réunion, qui se tiendra à 19 h. 30 au siège social du Conseil culturel, à Longueuil, une soixantaine d'invitations ont été envoyées

Deux candidats \_\_\_\_\_

Rappelons que la discipline "Télévision, cinéma et photographie" n'a pu se trouver de représentant lors de l'assemblée générale annuelle du Conseil culturel, au printemps dernier, les deux seuls candidats étant en même temps les deux seuls électeurs. Une

de ces deux personnes est d'ailleurs un résidant de Saint-Jean, M. Jean-Théo Picard.

Pour plus de renseignements, on peut s'adresser au Conseil culturel de la rive-sud, au téléphone 651-0694.

**ROI DE LA RADIO**

Les photos et dessins de cette annonce peuvent légèrement différer des modèles en vente. Nous ne sommes pas responsable des erreurs typographiques

**MAGNASONIC**



TELEVISEUR 5 POUCES NOIR ET BLANC PORTATIF AVEC RADIO AM/FM MODELE TMT 51. **\$199<sup>90</sup>**  
Adaptateur pour l'auto inclus

**SANYO**

RADIO AM-FM PORTATIF MODELE RP-5445 **\$39<sup>90</sup>**

**SANYO**

RADIO PORTATIF AM/FM AVEC LECTEUR DE CASSETTE, MODELE M-2402. **\$69<sup>90</sup>**

**EGALISATEUR DE FREQUENCES** SORTIE 30 WATTS. **\$59<sup>90</sup>**



RADIO D'AUTO AM/FM STEREO AVEC LECTEUR POUR CARTOUCHES 8 PISTES **\$69<sup>90</sup>**

**SANYO** GARANTIE 3 ANS



LECTEUR DE CASSETTE STEREO ULTRA-COMPACT AVEC RADIO AM/FM 2 HAUT PARLEURS 5-1/2 POUCES ROND MODELE TRI-225 **\$177<sup>90</sup>**

L'ENSEMBLE COMPLET

**SANYO**

ENCEINTE 2 VOIES PROTEGEE, PUISSANT HAUT-PARLEURS "GRAVES" DE 4 PO. **\$49<sup>90</sup>** ch.

RABAIS DE \$35. ch.

**Panasonic**



MAGNETOPHONE A CASSETTE PANASONIC MODELE RS-508 AVEC DOLBY **\$199<sup>90</sup>**

**KENWOOD** Technics

SELECT DIRECT DRIVE



110 WATTS RMS

L'ENSEMBLE COMPREND  
• Table tournante Technics modèle SI-D1  
• 2 haut-parleurs Select 355 à 3 voies  
• Amplificateur intégré Kenwood modèle KA-405 de 55 watts par canal. **\$699<sup>90</sup>**

L'ENSEMBLE COMPLET

**MARANTZ**



MAGNETOPHONE A CASSETTE A 2 VITESSES MARANTZ MODELE MCD 910. AVEC DOLBY. **\$299<sup>90</sup>**

**PIONEER**



MAGNETOPHONE STEREO A CASSETTE AVEC DOLBY PIONEER MODELE CTF-500 **\$249<sup>90</sup>**

**PIONEER**



CARTOUCHE MAGNETIQUE INCLUSE

TABLE TOURNANTE PIONEER MODELE PL-200 SEMI-AUTOMATIQUE, ENTRAINEMENT DIRECT. **\$157<sup>90</sup>**

**EGALISATEUR STEREO 10 BANDES** **\$199<sup>90</sup>**

**Accord et réparations de pianos**

Tél.: **346-3746**  
(après 17 h.)

**SATISFACTION GARANTIE OU REMBOURSEMENT**

**TABLE DE MIXAGE AVEC PRE-AMPLI MODELE DISCO 1.**  
2 ENTREES PHONO  
2 ENTREES MAGNETOPHONE  
2 SORTIES MICRO  
1 ENTREE MICROREO  
1 ENTREE AUXILIAIRE **\$348<sup>90</sup>**

**Beloil**  
Mail Montenach  
512 Boul. Sir Wilfrid Laurier  
464-0110

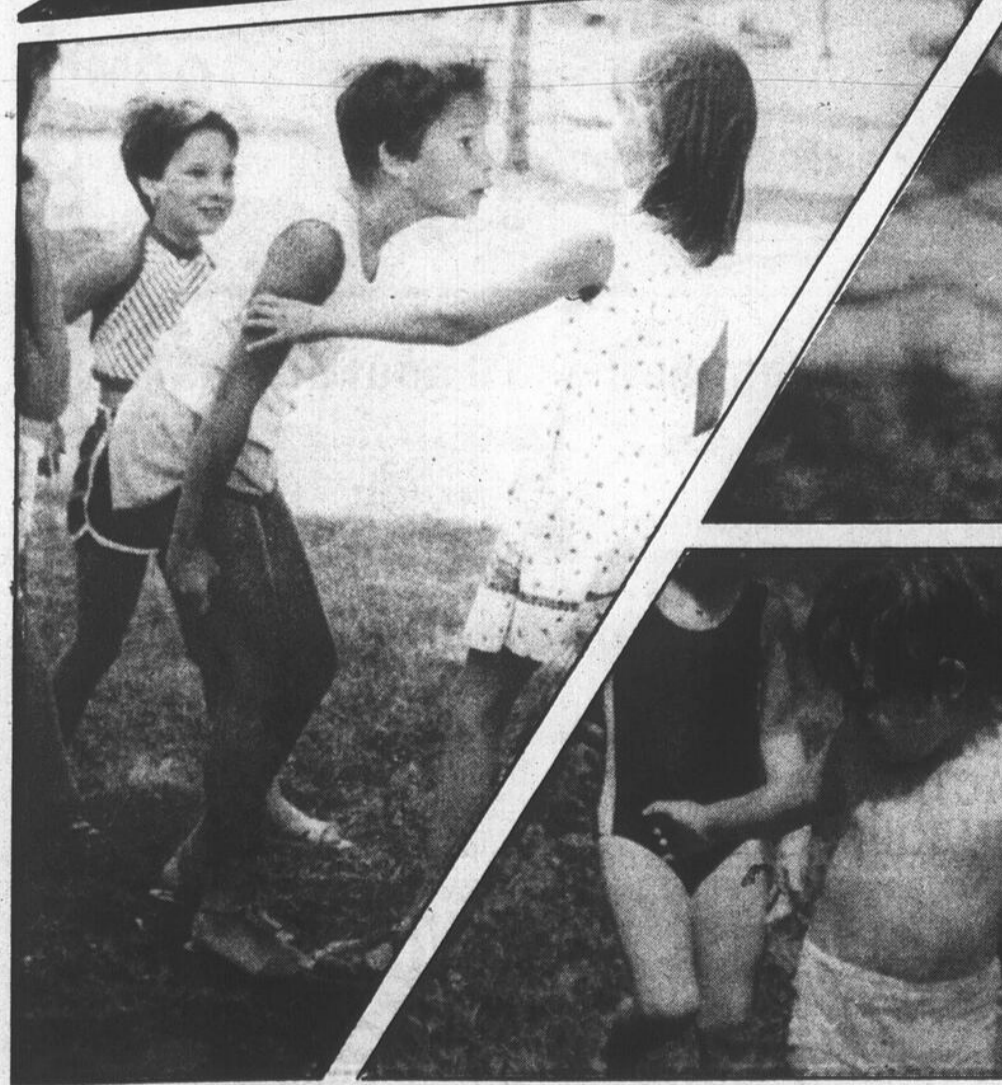
**SAINT-JEAN**  
921 Boul. du Séminaire.  
348-0010

**Greenfield Park**  
Centre commercial Greenfield Park  
449 Boul. Taschereau,  
672-7701



# C'est le temps des vacances

Photos  
Jacques Paul



# Fernand de Gougny fêtait ses 50 ans de musique

## ● Résidant d'Iberville

par Michel PHANEUF

Une centaine de personnes étaient réunies, samedi dernier, afin de souligner comme il se doit un événement qu'il n'est pas donné de vivre tous les jours.

En effet, on célébrait ce jour-là le cinquantième anniversaire d'enseignement musical d'un résidant d'Iberville, M. Fernand de Gougny, événement coïncidant avec son 70e anniversaire de naissance ("60 plus 10", comme il le dit si bien lui-même).

La cérémonie étant en accord avec la nature de l'événement, inutile de dire que la fête fut avant tout musicale. Car c'est toute une vie consacrée à la musique que l'on couronnait en ce chaud après-midi d'été.

### Discours

Il y eut des discours, bien sûr; celui du maire d'Iberville, M. Léo Fortin, qui remercia le jubilaire de son dévouement envers ses concitoyens et plus par-

ticulièrement envers les jeunes à qui il a si bien fait découvrir le monde merveilleux de la musique.

Celui de M. de Gougny, aussi, qui, tout en parlant de sa vie musicale en France et au Québec, remercia ses élèves, ses concitoyens et ses amis de leur confiance et de leur support.

### Musique

Et puis, ce fut "place à la musique": l'on put entendre quelques uns de ses élèves, dont la plus jeune âgée de huit ans, présenter tour à

tour une ou deux pièces musicales, à l'orgue ou au piano.

Et tout ça dans une atmosphère de fête, couronnée d'un gros gâteau illuminé de 70 chandelles...

### Expérience

Avec cinquante années consacrées à la musique et à son enseignement, Fernand de Gougny a derrière lui une expérience et des réalisations plus qu'éloquentes.

Il fut entre autres soliste à la radio de Strasbourg, soliste de la Radiodiffusion Nationale à Paris, directeur de l'École Municipale de Musique de la ville de Grasse (Côte d'Azur) et professeur de musique dans plusieurs écoles de la région montréalaise.

Spécialiste dans l'enseignement musical, il est l'auteur de nombreux ouvrages dans ce domaine et a mis au point pas moins de 51 méthodes en pédagogie musicale (théorie, solfège et instruments).

### Invention

Outre de nombreuses preuves de reconnaissance de son travail, il a de plus remporté la Coupe internationale et la médaille d'argent au Salon de l'Invention ("Concours Lépine") à

Paris ainsi que la médaille d'argent au Salon Mondial de l'Invention à Bruxelles en 1979 pour la création et la mise au point de la Règle et Equerre musicales qui por-

tent son nom.

À partir du 15 septembre prochain, il débutera une série télévisée de cours de musique sur le réseau de Télécâble Vidéotron.



Un double anniversaire pour M. Fernand de Gougny, célébré en présence d'une centaine de personnes. (Photo Jacques Paul)

## Histoire d'ici

### Le premier maire ... un inconnu (8)

Voilà donc une autre page de notre histoire qu'il nous faudrait ressusciter et mettre en valeur. Tout comme ce groupe de bénévoles qui travaillent d'arrache-pied pour redonner à cette église, toute sa qualité, toute sa présence et toute sa richesse, c'est par la préoccupation de tels individus et c'est par notre conscience des oeuvres du passé que notre présent prend toute sa valeur. Notre plaisir à vivre ici sera encore plus grand si nous jumelons bien les trésors que nos ancêtres ont bâtis et ceux qui nous aimerions bâtir.

Si nous prenons trop rarement le temps d'interroger notre présent, donc notre passé, c'est que le bruit appelé musique d'ascenseur, publicité, canaux de télévision presque à l'infini, c'est que tout cela nous empêche de voir plus haut que les vitrines de la rue Richelieu. Mais aussi parce que personne, ou si peu de gens, ne nous a dit que c'était à voir et que c'était beau. Qui a vu les fleurs de lys en haut de l'immeuble du Louvre? Qui a noté les détails d'architecture de la Cathédrale? Qui nous a raconté les belles maisons de la rue Saint-Charles? Je ne veux pas vous rendre mal à l'aise, ni que vous vous sentiez coupable, je veux que nous apprenions à ouvrir les yeux sur notre présent nourri d'un passé où des femmes et des hommes ont bâti notre décor actuel et notre aisance. Je sais bien que la ville se transforme à un tel rythme que l'on a peine à digérer le progrès même si nous avons regards que pour ce qui s'en vient. Je sais aussi que l'on a perdu le coeur de la ville, que l'on ne sait plus où bat le centre de la ville. Où est-elle cette ville? Le long du boulevard du séminaire? Dans le quartier nord? À l'échangeur Pierre-Caisse? Dans le vieux Saint-Jean? Dans Saint-Eugène? On dirait en mille morceaux. Faute de centre, les quartiers reprennent vie et leurs habitants commencent à se serrer les coudes. Serions-nous passés en moins de vingt ans d'un gros village à six ou sept petits villages? Mais qui a perdu dans tout cela sinon le quartier de la Cathédrale où il y a si peu de temps, tout se faisait et se défaisait, s'achetait et se vendait, naissait et mourait à l'ombre de la Cathédrale.

C'est ici ce soir que nous soulignons ces deux grands anniversaires de notre municipalité devenue fièrement depuis peu Saint-Jean-sur-Richelieu. C'est de la fierté qu'il s'agit quand je parle de marier le passé et l'avenir. C'est de la fierté dont parlent ceux qui travaillent vraiment à la valorisation de ce coin de pays; et je pense ici particulièrement au vieux Saint-Jean. Et c'est par fierté que je propose que le premier maire de Saint-Jean, M. Pierre-Paul Démaray, cesse d'être pour nous un inconnu. Il revient à tous les Johannais de trouver pour ce premier maire une place d'honneur dans la ville. (Fin)

### La Bible

### Rick Turner à Saint-Jean dès dimanche

Les 3, 4, 5 et 6 août prochains auront lieu, à la salle Baldwin, 70, av. Saint-Georges, quatre conférences bibliques. Ces conférences seront des études thématiques de la Bible et seront données par le pasteur Rick Turner de Californie. Rick est originaire de Montréal, mais sa famille a déménagé en Californie alors qu'il avait quinze ans.

Il est actuellement pasteur de la jeunesse dans une église de Pasadena en plus d'être professeur et père de deux enfants.

Présentement, il fait une tournée de conférences au Canada qui le conduit successivement au Yukon, à Winnipeg, puis à Montréal et à Saint-Jean. Il est diplômé du Collège biblique de Monterey Park, aux É.-U., et ses conférences portent sur différents sujets que se rapportent à la pratique de la Foi chrétienne de tous les jours.

Tous les Johannais qui aimeraient assister à l'une ou l'autre de ces conférences doivent de se rendre à la salle Baldwin, aux jours indiqués, pour 19 h. 30.

Aucuns frais d'admission ne sont exigés.

## STUDIO XI

11, Place du Marché, Saint-Jean

### Pour votre beauté... Madame

- Traitement biologique du visage
  - déshydratation - couperose
  - asphyxie etc.
  - peeling végétal et
  - désincrustation galvanique
- Traitement choc
  - maquillage typologique et cours de maquillage
- Modeling
  - Plasti - masque
  - Traitement de la cellulite
  - Traitement du buste
- Épilation à la cire
  - Séance de massage manuel

Diane Robinson prop. 346-5901

STUDIO XI  
11, PLACE DU MARCHÉ, SAINT-JEAN, TEL. 346-5901

## Grande vente "Fin de bail" À la Galerie d'Art de Place Saint-Jean

# Escomptes de 20% à 40%

Nous fermerons le 9 août prochain à la Place Saint-Jean mais ouvrirons très bientôt au Carrefour Richelieu la nouvelle

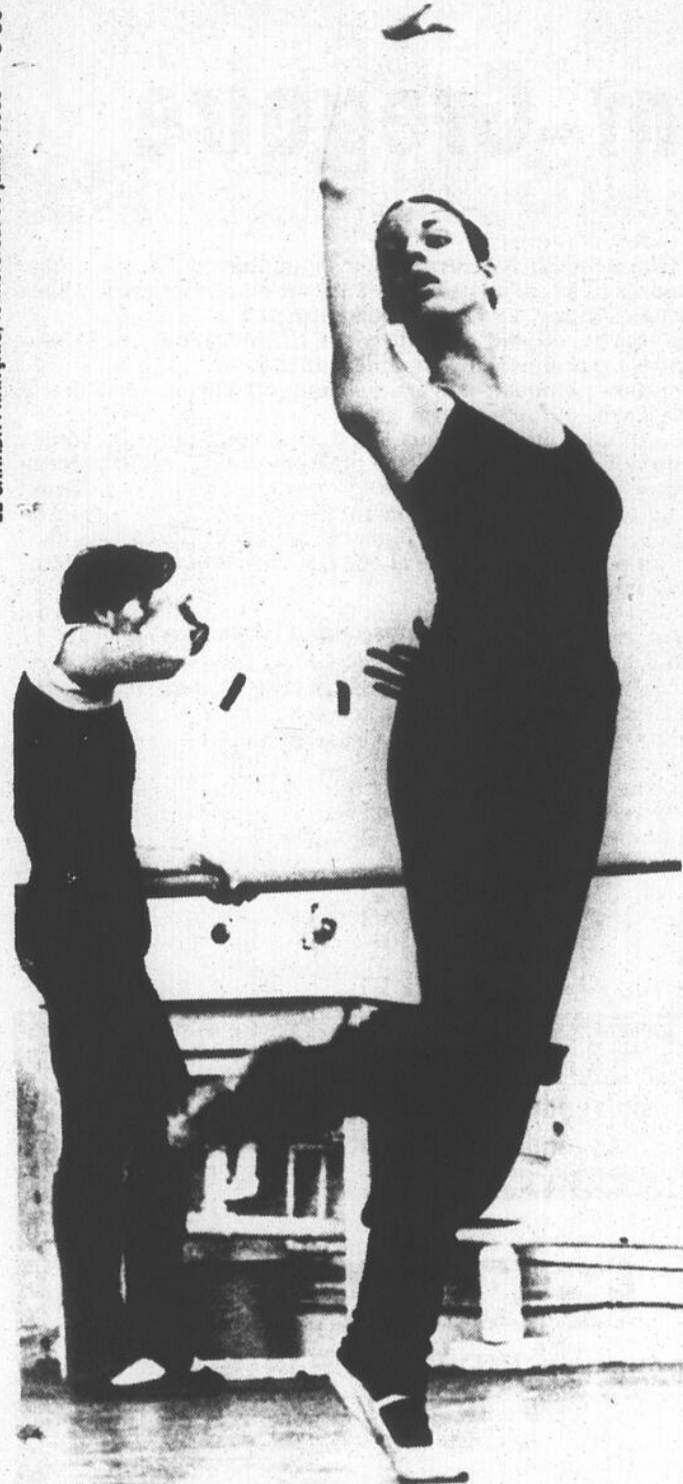
### Galerie d'Art de la Vallée Inc.

Mme Rita Perreault, propriétaire, continuera à y offrir son excellent service et ses judicieux conseils.

Venez lui rendre une dernière visite à son ancien local et profitez

### de rabais exceptionnels!

GRAND CHOIX D'ENCADREMENTS EN STOCK À **20% D'ESCOMPTE**



Élève d'Éva Von Gency et d'Eddy Toussaint, Mlle Michèle-France Cloutier dispensera l'enseignement de ballet-jazz à l'École de Ballet classique du Haut-Richelieu au cours des sessions automne-hiver 1980-81.

**Cet automne**

# Une élève d'Eva Von Gency enseignera le ballet-jazz

● **Résidence Richelieu**

par Michel PHANEUF

C'est selon la méthode et l'enseignement de Mme Éva Von Gency que se donneront les cours de ballet-jazz des sessions automne-hiver '80-'81 à l'École de Ballet classique du Haut-Richelieu. Ces cours seront dispensés par Mlle Michèle-France Cloutier, formée à l'école supérieure des Ballets-Jazz de Montréal et élève de Mme Von Gency.

Deux soirs \_\_\_\_\_

Ils auront lieu au studio de danse de la Résidence Richelieu à raison de deux soirées par semaine, tant pour les adultes que les adolescents de niveau débutant à intermédiaire. Les personnes qui font du ballet-jazz depuis quelques années trouveront donc de cette façon des cours à leur niveau.

Mlle Cloutier \_\_\_\_\_

Mlle Cloutier possède déjà une bonne expérience dans l'enseignement de la danse. Elle a déjà enseigné pour la Compagnie de Danse Pointépiénu, l'école de Ballet Classique de Valleyfield, le Manoir Notre-Dame de Grâce, etc.

Elle a de plus été l'élève d'Eddy Toussaint, d'Iro Tembek, de Karen Klain et plusieurs autres. Sa formation lui a également permis de maîtriser la danse classique, folklorique et moderne.

Mme Von Gency \_\_\_\_\_

Quant à Mme Von Gency, elle sera de retour cette année pour deux sessions intensives "Spécial Jazz". Comme l'indiquait la directrice de l'école de Ballet classique du Haut-Richelieu, Mme Cécile Tremblay, ces "master class" s'adresseront aux élèves de l'école d'abord, mais tout autre adepte du ballet-jazz pourra y prendre part en réservant à l'avance, si des places sont disponibles.

Pour s'inscrire aux cours de même que pour tout autre renseignement, les intéressés peuvent s'adresser à Mme Cécile Tremblay, au 348-3945.

Ballet classique \_\_\_\_\_

Pour ce qui est du ballet classique, les cours dispensés par l'Académie des Grands Ballets Canadiens reprendront le 20 septembre prochain.

**Intervenant communautaire**

## Un seul candidat

par Michel PHANEUF

Être intervenant communautaire au niveau scolaire ne semble pas être dans les cordes de bien des Johannais. En effet, le Service des loisirs et parcs de la ville de Saint-Jean, qui est présentement à la recherche d'une personne apte à assumer ce poste, n'avait, deux jours avant la date limite du mercredi 30 juillet, recueilli qu'une seule candidature.

C'est du moins ce que nous apprenait le directeur du Service du personnel à la ville de Saint-Jean, M. Jean Ridorossi, interrogé à savoir le nombre de candidatures reçues à la suite de la publication, à deux reprises ces dernières semaines, d'une offre d'emploi d'intervenant communautaire au niveau scolaire.

Comme le précisait notre interlocuteur, il est cependant fort possible que d'ici l'échéance finale, le nombre des postulants soit plus considérable, l'arrivée très tardive de candidatures étant assez courante.

Le poste \_\_\_\_\_

Précédemment occupé par Mlle Suzanne Rome, qui quitte pour aller étudier en Europe, le poste d'intervenant communautaire au

niveau scolaire comporte principalement des tâches d'animation et d'assistance aux divers groupes d'âge scolaire.

"Il s'agit, comme nous l'expliquait l'adjoint au directeur du S.L.P., M. Jacques Francoeur, d'assurer le lien entre le milieu scolaire et le Service des loisirs.

Personne-ressource \_\_\_\_\_

"L'intervenant communautaire est une personne-ressource qui agit aussi bien au niveau sportif que culturel et dont le but est de prêter assistance aux jeunes (enfants et adolescents) dans l'élaboration de projets de loisirs; un lien et un peu aussi un catalyseur".

Les intéressés ont jusqu'à ce soir (mercredi 30 juillet) 16 h. 30 pour faire parvenir leur curriculum vitae.

**Poumon qui respire**



Cigarette qui expire

**ST-ALBANS DRIVE-INN**

JULY 30 TO AUG. 5

"Used Cars" & "Hot Stuff"

Canadian money accepted at par

This coupon will entitle the driver of the car to a free admission: Monday, Tuesday, Wednesday or Thursday.

**DÈS VENDREDI POUR TOUS**  
**L'affrontement électrisant de deux êtres passionnés qui sont déchirés par le destin.**

**ROBERT REDFORD**

POUR TOUS

**JANE FONDA**



Étudiants avec carte d'identité \$2.75 (14 à 17 ans)

**LE CAVALIER ÉLECTRIQUE**

THE ELECTRIC HORSEMAN  
VALERIE PERRINE  
WILLIE NELSON

2e FILM

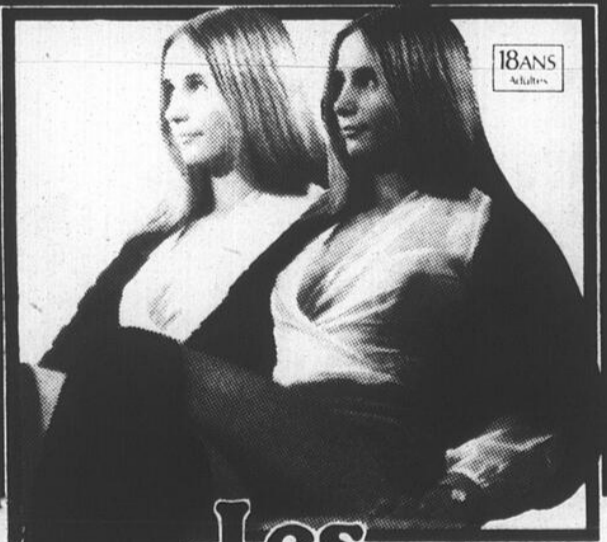
**"Trinita, une cloche, une guitare"**

HORAIRE: Dimanche seulement 13 h. - sur sem. 19 h.

**CAPITOL SAINT-JEAN**

290 RUE RICHELIEU, 347-2037

DIANA: AMERICAINE, PATRICIA: ITALIENNE, JOANNE: FRANCAISE  
**MAIS, ELLES ONT TOUTES QUELQUES CHOSES EN COMMUN...**



**Les Petites Garces**  
MURIEL CATALA  
MARTINE BROCHARD

**Adolescente devant le plaisir**

DÉBUTANT LE 1er AOÛT

**CINEMA IMPERIAL**

ST-JEAN AIR CLIMATISÉ 347-3166

HORAIRE: Sur semaine: 19 h. 40. Samedi: continuel dès 18 h. 15. Dimanche: continuel dès 14 h.

Carte d'identité requise Admission: \$3.50

# (5) Le Tombeau du Mont Saint-Grégoire

N.D.L.R. Voici le cinquième extrait du conte d'Eugène Achard intitulé "Le tombeau du Mont Saint-Grégoire". Cette semaine notre héros raconte comment Henderson, un ancien compagnon d'armes, s'amouracha de sa bien-aimée au cours de son absence...

Pendant mon absence, j'avais établi, pour me remplacer à la tête de l'exploitation, un ancien compagnon d'armes, Henderson.

C'était le véritable type de l'aventurier que la conscience ne gêne jamais parce qu'il n'en a pas. Je n'ai connu sa vie que plus tard. Il avait commencé par la dernière marche, l'ascension qui le mena jusqu'au poste de gérant de mes propriétés.

Il avait d'abord servi comme aide-cuisinier sur un bateau qui faisait le service entre Londres et New-York, traversa toute la lie de cette ville cosmopolite, trempa dans toutes les escroqueries, fut cent fois sur le point d'être saisi par la police, mais réussit toujours à s'esquiver en laissant ses compagnons pris au piège. Enfin, serré de trop près, sentant la corde lui caresser déjà le cou, il passa la frontière et vint au Canada où il vécut d'expédients.

Lorsque la guerre de l'Indépendance éclata, Henderson s'engagea dans l'armée, non par patriotisme, mais parce qu'il espérait de fructueuses rencontres, en pays conquis, entre deux batailles.

Il n'était pas dépourvu d'intelligence ni d'aptitudes physiques. N'ayant pas de principes, il savait adopter tantôt les uns, tantôt les autres, selon le vent qui soufflait. Il se battit pour la cause britannique; il aurait tout aussi bien servi la cause américaine. Un de mes hommes fut pendu pour avoir livré à l'ennemi des secrets stratégiques; jusqu'au bout, il protesta de son innocence. Je crains fort, aujourd'hui, que la justice n'ait pas atteint le vrai coupable.

La discipline ne lui déplaisait pas. Il avait de l'audace, avec une certaine insouciance du danger, il savait commander et se faire obéir. Il devint rapidement major puis colonel dans la troupe qui marchait sous mes ordres.

Flatteur habile autant que réservé, il sut ne laisser percer de sa conduite que le bon côté. La guerre terminée, il me suivit sur ma ferme d'exploitation, trouva le moyen de se rendre indispensable, se montra intelligent, empressé, serviable. Il sut capter ma confiance à tel point que je lui donnai la gérance de toutes mes propriétés. J'avais réchauffé sur mon sein, le serpent qui allait me donner le coup de mort.

Durant mon absence, Henderson était la seule personne dont les soins eussent touché Arabella et dont elle eût supporté les consolations. Mais dès que je fus de retour, elle parut l'oublier pour s'attacher à moi avec une ardeur nouvelle. Elle pleurait, elle m'embrassait, en me prodiguant les plus doux noms.

Mon ami défunt était conseiller législatif; sa charge m'échut. Je dus m'absenter plus longtemps cette fois, pour aller prendre possession de mon siège.

Je confiai toute autorité à Henderson sur la ferme et je partis. Mon départ fut moins bruyant que la première fois, mais

plus soucieux. J'aurais volontiers renoncé à mon titre, si je n'avais craint de déplaire au gouverneur.

Qu'aillais devenir Arabella?... Henderson lui tint compagnie. Il lui parlait longuement des campagnes que nous avions faites ensemble, des dangers que nous avions courus. Il lui rendait ainsi mon invisible présence. C'était la seule consolation qu'il pût lui donner, c'était la seule aussi qu'elle voulût accepter.

Mais il arriva que des liens d'affection se nouèrent entre eux, sans qu'elle y eût songé. Arabella avait vingt-cinq ans, sa chevelure blonde était pareille à celle de ces vierges que l'on voit peintes sur vitraux de vos églises. Oh! je la revois encore, là, devant moi: sa taille fléchissait avec une grâce infinie. Quand elle passait dans l'ombre des charmilles, avec sa robe blanche et son beau front penché, on l'aurait prise pour l'un de ces anges que les statuaires se plaisent à sculpter.

Lui, c'était un géant, le plus fort de tous les ouvriers qui travaillaient à l'exploitation; dans les querelles, il abattait son homme d'un coup de poing. Malgré ses manières incultes, il avait une beauté mâle qui en imposait. Il y avait même une grâce troublante, pour une femme, dans la jeunesse de ses trente ans; j'en comptais cinquante, et la vie des camps avait largement pesé sur moi. Il lui était assez facile de me vaincre dans le cœur de cette jeune fille. Je fus vaincu. J'étais loin et le soupçon ne m'avait même pas effleuré.

Je n'attendis pas la fin de la session, tant j'avais hâte de revoir mon aimée.

Hélas! quand j'entrai dans le manoir, Kate, la vieille nourrice, qui m'avait bercé dans ses bras, vint me recevoir seule. Comme je lui demandais Arabella.

—Sortie, dit-elle, d'un air triste. Elle est allée avec le Boss faire une promenade autour de la montagne.

—Amour, amour! ton véritable nom est jalousie! soupira le vieillard.

—Ah! mon ami, continua-t-il, ces paroles, pourtant toutes simples de ma nourrice, m'entrèrent dans le cœur comme un dard empoisonné. Mon âme trembla dans mon corps tel un guerrier couard dans son armure. J'étais jaloux, jaloux de cet homme grossier aux allures de gladiateur. Ah! c'est qu'il avait pour lui la jeunesse et que pour moi, déjà, la décrépitude commençait.

Le soir tombait, quand les chevaux couverts d'écume vinrent s'arrêter près des marches de la véranda. J'entendais la voix de mon aimée s'élever contente à l'annonce de mon arrivée. Le nuage qui m'assombrissait se dissipa au son de cette voix et je me précipitai pour la recevoir dans mes bras, avec beaucoup de baisers sur son visage brûlant: Arabella avait le sourire et le cœur d'un enfant.

Telle fut ma joie de l'avoir retrouvée que je résolus de ne plus la quitter, dussé-je pour cela renoncer à mon titre de conseiller législatif.

## AIR CLIMATISÉ

**STUDIO 35**

Du vendredi 1er août  
au jeudi 7 août

Admission: \$3.50  
Étudiants: 14 à 17 ans avec carte  
d'identité: \$2.75. Moins de 14  
ans: \$1.50 (si admis).  
Chaque soir: 19 heures.  
Dimanche après-midi: 13 h.  
POUR RENS.: 346-4141

### LE SEIGNEUR DES ANNEAUX



"Le Seigneur des Anneaux"  
version française de "Lord of the Rings"

AU MÊME PROGRAMME



(enfants de moins de 14 ans: \$1.50)

**STUDIO 16**

Du vendredi 1er août  
au jeudi 7 août

Admission: \$3.50  
Étudiants: 14 à 17 ans avec carte  
d'identité: \$2.75. Moins de 14  
ans: \$1.50 (si admis).  
Chaque soir: 20 h.  
Dimanche après-midi: 13 h.  
POUR RENS.: 346-4141

**POUR TOUS**

### 2001 ODYSSEE DE L'ESPACE

"l'expérience ultime  
de l'espace"



2001 Odyssée de l'espace  
le chef-d'oeuvre Kubrick à revoir absolument

(enfants de moins de 14 ans: \$1.50)

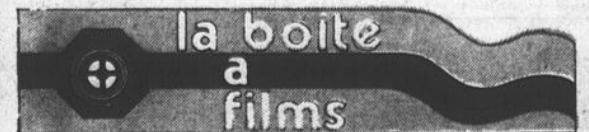
#### HORAIRE

**STUDIO 35**

Chaque soir: 19 h.; L'invasion des profanateurs: 19 h. (115 min.);  
Le Seigneur des anneaux: 21 h. 15 (135 min.); (fin du dernier  
programme: 23 h. 30); Dimanche après-midi: 13 h.; L'invasion: 13  
h.; Le Seigneur: 15 h. 15; (fin du programme: 17 h. 30).

**STUDIO 16**

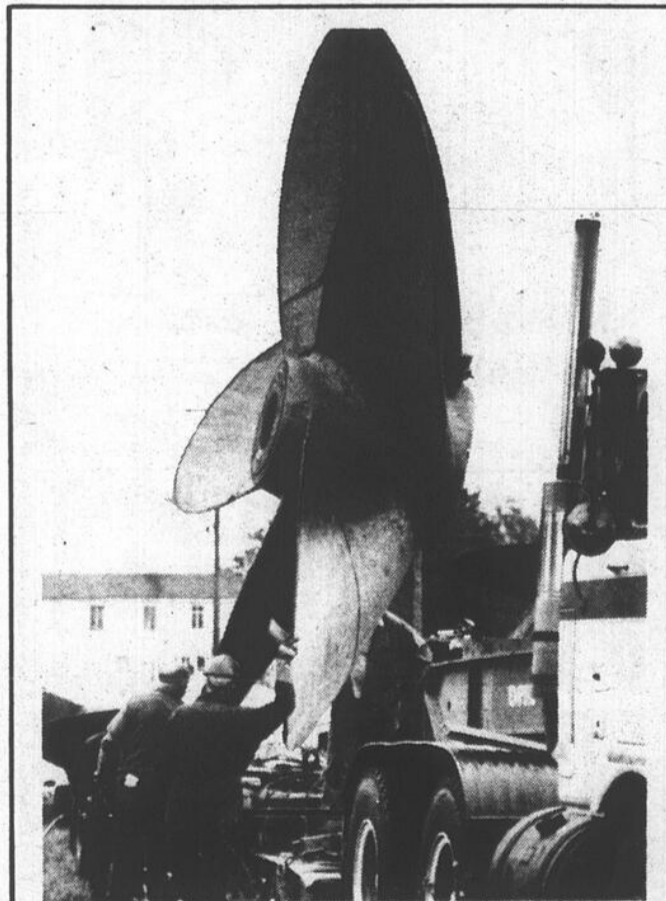
Chaque soir: 20 h. (150 min.);  
Dimanche après-midi: 13 h. 30.



35 A ST-JACQUES

ST-JEAN, QUÉ.

346-4141



#### Ne vous trompez pas!

Non, non ce n'est pas l'hélice retrouvée dans la rivière Richelieu il y a quelques semaines par un citoyen d'Iberville. Il s'agit plutôt d'une de ces immenses hélices fabriquées par une compagnie qui a pignon sur rue près du boulevard d'Iberville et de la 9e Avenue. On peut facilement juger de sa taille par le camion qui l'emporte et les hommes qui surveillent la manoeuvre. (Photo Jacques Paul).

# GREENBERG

Occasions spectaculaires, jeudi, vendredi, samedi,  
les 31 juillet, 1er et 2 août, jusqu'à épuisement des stocks!

## GRAND SOLDE D'ÉTÉ

### Rabais 25% - 50%

**JEANS "WRANGLER" 14<sup>99</sup>**  
 en gros denim de 14 oz pour jeunes gens. **Première qualité!**  
**RABAIS DE 12.00** Ord. 26.99

**Rabais 50%**  
 Chemisiers imprimés pour dames **2<sup>99</sup>**  
 En maille polyester. Ceinture-lien. Manches longues. Coloris mode. P.M.G. Ord. 5.99

**Rabais 35%-44%**  
 Choix de robes de nuit pour dames **7<sup>77</sup>**  
 En nylon Antron III, en seersucker 100% coton ou en 100% nylon. P.M.G. Ord. 11.99, 12.99, 13.99

**Rabais 45%**  
 Solde! Sweat-shirts pour hommes **7<sup>69</sup>**  
 En tricot acrylique à envers ouatiné. Encolure en 'V'. Coloris unis. Tailles: P.M.G. Ord. 13.99

**Rabais 50%**  
 Solde! Jolies robes d'été pour dames **3<sup>49</sup>**  
 En frais coton. Corsage froncé, fines bretelles et large volant. Coloris variés. Taille unique. Ord. 6.99

**Rabais 33 1/3%**  
 Lot de grandes carpettes à solder **5<sup>99</sup>**  
 Carpettes rayées ou tapis de moquette dans le lot. Beau choix de couleurs. Ord. 8.99

**Rabais 45%**  
 Beaux sweat-shirts pour hommes **5<sup>99</sup>**  
 En acrylique. Envers ouatiné. Fermeture glissière. Garniture couleur. P.M.G. Ord. 10.99

**Rabais 33 1/3%**  
 Culottes pour dames **1<sup>19</sup>**  
 Styles variés. Tailles: P.M.G. Ord. 1.79

**Rabais 25%**  
 Stores "Velvet" à très bas prix **3<sup>33</sup>**  
 En vinyle assombrissant, ignifuge et lavable. Blanc. Environ: 36" x 70". Ord. 4.49

**Rabais 38%**  
 Caleçons bikini pour hommes **89¢**  
 En nylon extensible. Style moderne à taille basse. Imprimés mode. Tailles: P.M.G. Ord. 1.44

**Rabais 33 1/3%**  
 Choix de robes d'hôtesse pour dames **6<sup>66</sup> a 9<sup>99</sup>**  
 En polyester ou polyester/coton imprimé. P.M.G. Ord. 9.99 - 14.99

**Rabais 20%**  
 Stores faits sur mesures  
 Stores de qualité extra, faits expressément pour Greenberg par les fabricants de "De Luxe Fiberglass", dans un vinyle épais, résistant aux flammes et lavable. Unis ou frangés. Blanc. Vendus avec supports.

**Rabais 36%**  
 Tee-shirts sport pour hommes **1<sup>00</sup>**  
 En coton. Encolure ronde, manches courtes. Coloris unis variés. Tailles: P.M.G. Ord. 1.57

- VILLE DE QUÉBEC
- Place Fleur de Lys
  - Galeries de la Canardière
  - 90 rue St Joseph est
  - 663 St Joseph
  - Carrefour Chartesbourg
  - Lévis - Galeries Rond-Point
  - St-Georges de Beauce  
Carrefour St-George
  - Trois-Rivières  
420 rue Des Forges
  - Drummondville  
Les Galeries Drummond
  - Chibougamau  
306 3e rue
  - Dolbeau  
137 rue Walberg
  - Roberval  
789 Boulevard St-Joseph
  - Alma  
Place d'Alma
  - La Tuque  
345 rue St-Antoine
  - St-Jean  
203 rue Richelieu
  - Campbellton  
Centre Eastgouthe
  - Joliette  
306 rue St-Charles-Borromeo
  - St-Hyacinthe  
570 rue Des Cascades
- MONTREAL ST-THERESE HAWKSBURY SHERRBOURNE LAVAL ST-JEROME GRANBY THETFORD-MOUNTAIN LEWISVILLE VERMONTVILLE POINTE-AUX-TREMBLES CHATEAUGUAY CHAMBLY GREENFIELD-PARK DEUX-MONTAGNES